

O lil e Judasoro

¹ Me o Juda, o sluga e Isuse Hristesoro hem o phral e Jakovesoro, pisinava okolende kolai vičime hem volime e Devlestar e Dadestar hem zaštitime ano Isus Hrist.

² O milosrđe, o mir hem o mangipe te barjol tumende.

O greh e biedevlengoro hem lengiri osuda

³ Mle manglalen, iako but mangljum te pisinav tumende amare spasibnastar ano saveste injam zajedno, osetindum potreba mle pisibnaja te ohrabrinav tumen te maren tumen zakì vera savi jekhvar zauvek dindi e svetone manušende.

⁴ Adalese so, maškar tumende čorale đerdinde nesave kolai već angleder odredime zako sudo. Adalai e biedevlesere manuša kola i milost amare Devlesiri preirinde ano nemoralno živiba hem kola odbacinena amare jekhe Vladare hem Gospode e Isuse Hriste.

⁵ A mangava te podsetinav tumen, iako tumen sa adava već džanen, da o Isus prvo spasinda e Izraelconen tari phuv Egipat, a posle uništinda okolen kola na verujinde.

⁶ Hem e andelen kola na ícerde pe ko pumaro autoritet savoi lende dindo, nego ačhavde pumaro than, o Devel íceri len phandlen večnone lanconencar ki tomina zako sudo savo ka ovel ko baro dive.

⁷ Adahar o manuša tari Sodoma hem Gomora hem taro pašutne dizja kola sar lende čerde

preljuba hem džele murš muršeja, čivdei sar primer, trpindoj i kazna ani večno jag.

⁸ Esavkei adala kola čorale đerdinena maškara tumende. Ađahar soi legarde pumare sunencar, meljarena pumaro telo e grehencar, odbacinena e Devlesoro autoritet hem vređinena e slavnone andelen.

⁹ A čak ni o arhandeo o Mihailo, kad raspravinda pe e bengeja zako e Mojsijasoro telo, na tromandilo vređindoj te osudini le, nego phenda: "O Gospod nek ukorini tut!"

¹⁰ A akala manuša vređinena sa okova so na haljovena, a okova so haljovena premalo nagon, sar o nerazumna životinje, adavai okova so legari len ani propast.

¹¹ Jao olende! Adalese so lelje te džan e Kainesere dromeja, hem zbog o pare mukle pe ano hovavdipe sar o Valaam, hem sar o Korej, uništineni pe ani pumari pobuna.

¹² Sar soi o garavde stene talo more opasna zako brodija, ađahar hem adala manuša opasna ko tumare zajednička gozbe;* hana tumencar bizi lađ hem dikhena samo korkore pumen. Oni sar o oblaci bizo pani kolen legari i barval, sar o kašta ano jesen kolen nane bijandipe, kola duj puti mule, hem ikalde taro koreno.

¹³ I sar so o divlja talasija e moresere frdena i pena, ađahar on mothovena pumare lađarutne delja. Oni sar o čerenja save lutinena savendei pripremimo i najbari tomina zauvek.

* **1:12 zajednička gozbe** Adavai čediba e vernikonengoro ko hajba kote slavini pe o mangipe e Devlesoro.

14 Olendar prorokujinda o Enoh, kova inele eftato generacija e Adamestar, vačerindoj:

“Ače, o Gospod avela

ple bute hiljade svetone anđelencar

15 te sudini sarijende hem te kaznini sa e biedevlesere manušen

zako sa o bezbožna delja save bezbožno ćerde

hem zako sa o uvredljiva lafija

save o biedevlesere grešnici vačerde protiv oleste.”

16 Adala manuša uvek gundinena hem nikad nane zadovoljna, živinena samo palo ple požude; mujeja vačerenena barikane lafija hem zaki korist ćerena pe šukar e manušencar.

Ohrabrenje e vernikonende

17 A tumen, mle manglalen, setinen tumen e lafendar so angleder phende o apostolja amare Gospodesere e Isuse Hristesere.

18 Adalese so phende tumende: “Ano poslednjo vreme ka ikljoven manuša kola marena muj, kola ka živinen palo pumare biedevlesere požude.”

19 Adalai okola kola ćerena podele, telesna manuša kolai bizo Sveto Duho.

20 A tumen, mle manglalen, barjoven ani tumari but sveto vera hem molinen tumen ano Sveto Duho.

21 Íceren tumen ano mangipe e Devlesoro đikote adžićerena amare Gospode e Isuse Hriste, ano plo milosrđe, te legari tumen ko večno dživdipe.

22 Oven milosrdna okolende kola nane sigurna ko so te verujinen.

23 Spasinen averen ađahar so ka ikalen len oti jag. Averende oven milosrdna, ali ko isto

vreme oven oprezna, mrzindoj hem o šėja savei
meljarde lengere grehencar.

I slava e Devlese

²⁴ A okolese kova šaj te arakhi tumen te na
peren ano greh, hem bizi mana, ani bari radost,
te čhivel tumen angli pli slava,

²⁵ e jekhe Devlese, amare Spasiteljese,
prekalo Isus Hrist amaro Gospod, te ovel slava,
veličanstvo, zoralipe hem vlast angleder sa o
vreme, akana hem zauvek! Amen.

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija

Arli spoken in Balkans

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6